



**СЪВЕТ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**



8743/11

(OR. en)

PRESSE 97

PR CO 23

## **СЪОБЩЕНИЕ ЗА ПЕЧАТА**

3083-то заседание на Съвета

### **Общи въпроси**

Брюксел, 13 април 2011 г.

Председател **Г-н János MARTONYI**  
Министър на външните работи на Унгария

# **З А П Е Ч А Т А**

---

## Основни резултати от заседанието на Съвета

*Съветът прие заключения относно стратегията на ЕС за региона на река Дунав, като призова нейното изпълнение да започне незабавно.*

*Целта на стратегията е развиване на икономическия потенциал на региона на река Дунав и подобряване на условията на околната среда чрез по-ефикасно и ефективно използване на инструментите и ресурсите на ЕС. Тя съдържа подробен план за действие, насочен към:*

- *по-добро свързване на региона на река Дунав;*
- *подобряване на опазването на околната среда в региона;*
- *постигане на благосъстояние в региона на река Дунав;*
- *укрепване на региона на река Дунав (напр. увеличаване на институционалния капацитет и сътрудничеството за засилване на сигурността и борба с организираната престъпност).*

## СЪДЪРЖАНИЕ<sup>1</sup>

|                                                              |          |
|--------------------------------------------------------------|----------|
| <b>УЧАСТНИЦИ</b> .....                                       | <b>4</b> |
| <br><b>ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД</b>                     |          |
| ЕВРОПЕЙСКИ СЪВЕТ.....                                        | 6        |
| СТРАТЕГИЯ ЗА РЕГИОНА НА РЕКА ДУНАВ.....                      | 7        |
| <br><b>ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ</b>                              |          |
| <i>ВЪНШНИ РАБОТИ</i>                                         |          |
| – Хърватия — споразумение за стабилизиране и асоцииране..... | 11       |
| <i>ИКОНОМИЧЕСКИ И ФИНАНСОВИ ВЪПРОСИ</i>                      |          |
| – Сен Бартелеми — парично споразумение.....                  | 11       |

<sup>1</sup>

- В случаите, когато Съветът официално е приел декларации, заключения или резолюции, това се отбелязва в заглавието на съответната точка и текстът се поставя в кавички.
- Документите, които се посочват в текста, се намират на уебсайта на Съвета (<http://www.consilium.europa.eu>).
- Актовете, съдържащи изявления за протоколите от заседанията на Съвета, до които може да се предостави публичен достъп, са обозначени със звездичка. Тези изявления се намират на посочения по-горе уебсайт на Съвета или могат да бъдат получени от службата по печата.

**УЧАСТНИЦИ****Белгия:**

Г-н Jean DE RUYT

Постоянен представител

**България:**

Г-н Константин ДИМИТРОВ

Заместник-министър на външните работи

**Чешка република:**

Г-жа Milena VICENOVÁ

Постоянен представител

**Дания:**

Г-н Michael ZILMER-JOHNS

Държавен секретар за външната политика

**Германия:**

Г-н Peter TEMPEL

Постоянен представител

**Естония:**

Г-н Raul MÄLK

Постоянен представител

**Ирландия:**

Г-жа Lucinda CREIGHTON

Заместник-министър по европейските въпроси

**Гърция:**

Г-жа Mariliza XENOGIANNAKOPOULOU

Заместник-министър на външните работи

**Испания:**

Г-н Diego LÓPEZ GARRIDO

Заместник-министър за Европейския съюз

**Франция:**

Г-н Laurant WAUQUIEZ

Министър, отговарящ за европейските въпроси, към държавния министър, министър на външните работи и европейските въпроси

**Италия:**

Г-н Ferdinando NELLI FEROCI

Постоянен представител

**Кипър:**

Г-жа Rea YIORDAMLIS

Политически директор, Министерство на външните работи

**Латвия:**

Г-н Ģirts Valdis KRISTOVSKIS

Министър на външните работи

**Литва:**

Г-н Audronius AŽUBALIS

Министър на външните работи

**Люксембург:**

Г-н Jean ASSELBORN

Заместник министър-председател, министър на външните работи

**Унгария:**

Г-н János MARTONYI

Министър на външните работи

**Малта:**

Г-н Joseph COLE

Директор

**Нидерландия:**

Г-н Tom de BRUIJN

Постоянен представител

**Австрия:**

Г-н Walter GRAHAMMER

Постоянен представител

**Полша:**

Г-н Jan TOMBIŃSKI

Постоянен представител

**Португалия:**

Г-н Pedro LOURTIE

Държавен секретар по европейските въпроси

**Румъния:**

Г-н Anton NICULESCU

Държавен секретар за институционалното развитие и отношенията с парламента, Министерство на външните работи

**Словения:**

Г-жа Andreja JERINA

Държавен секретар, Правителствена служба за растежа и европейските въпроси

**Словакия:**

Г-н Milan JEZOVICA

Държавен секретар, Министерство на външните работи

**Финландия:**

Г-н Jan STORE

Постоянен представител

**Швеция:**

Г-н Oscar WÄGLUND SÖDERSTRÖM

Държавен секретар

**Обединено кралство:**

Г-н Kim DARROCH

Постоянен представител

**Комисията:**

Г-н Maroš ŠEFČOVIČ

Г-н Johannes HAHN

Заместник-председател

Член

## **ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД**

### **ЕВРОПЕЙСКИ СЪВЕТ**

Съветът направи преглед на последващите действия от заседанията на Европейския съвет, проведени от началото на годината насам.

На своите заседания от 4 февруари, 11 март и 24—25 март Европейският съвет се съсредоточи върху темите икономическа политика, енергетика, в т.ч. ядрена безопасност, иновации, както и върху събитията в региона на южното съседство на ЕС.

## **СТРАТЕГИЯ ЗА РЕГИОНА НА РЕКА ДУНАВ**

Съветът обсъди стратегията на ЕС за региона на река Дунав и прие следните заключения:

### **„СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

1. **КАТО ОБОБЩАВА** заключенията на заседанието на Европейския съвет от 18—19 юни 2009 г., **КАТО ЗАЧИТА** съобщението на Комисията относно Стратегията на Европейския съюз за региона на река Дунав и **КАТО ПОЗДРАВЯВА** Европейската комисия (по-нататък наричана „Комисията“) за пространния процес на консултации, проведен в хода на изготвяне на съобщението;
2. **КАТО ПРИВЕТСТВА** новаторския и интегриран подход за посрещане на предизвикателства от взаимен интерес в рамките на ЕС чрез макрорегионални стратегии, основани на опита, почерпен от Стратегията на Европейския съюз за региона на Балтийско море, както и на бъдещи постижения от Стратегията на Европейския съюз за региона на река Дунав и техните взаимодействия и **КАТО ОТЧИТА**, че държавите-членки участват доброволно в тези стратегии и във всички други бъдещи макрорегионални стратегии;
3. **КАТО ВЗЕМА ПРЕДВИД** изявленията, приетите заключения и консултациите, проведени в Улм (6 май 2009 г. и 1—2 февруари 2010 г.), в Будапеща (25—26 февруари 2010 г.), във Виена и в Братислава (19—21 април 2010 г.), в Русе (10—11 май 2010 г.), в Констанца (9—11 юни 2010 г.) и в Букурещ (8 ноември 2010 г.);
4. **КАТО ОТЧИТА** потенциала на териториалните стратегии, в този конкретен случай на макрорегионално ниво, за принос за икономическото, социалното и териториалното сближаване на ЕС, за постигане на целите на ЕС, за повишаване на значимостта на устойчивото развитие и за подпомагане на приспособяването към бъдещите предизвикателства пред ЕС;
5. **КАТО ИЗТЪКВА**, че макрорегионалните стратегии са основани на принципа без нови средства от ЕС, без нови структури на ЕС и без ново законодателство на ЕС;
6. **КАТО ИЗТЪКВА ОТНОВО**, че от финансова гледна точка стратегията е неутрална и чрез своя съгласуван подход се стреми към по-ефикасно и по-ефективно използване на съществуващите инструменти и фондове на ЕС, както и на други съществуващи източници и финансови инструменти;
7. **КАТО ПРИВЕТСТВА** активното сътрудничество на всички заинтересовани международни, национални и регионални организации, регионални и местни общности в области, в които могат да бъдат набелязани действия от взаимен интерес, като се зачитат инициативите на гражданското общество;
8. **КАТО ОТЧИТА** общите предизвикателства и специфичното положение на отделните заинтересовани държави, както тези особености са набелязани в стратегията;
9. **КАТО ПРИЗНАВА** приноса на Стратегията на Европейския съюз за региона на река Дунав за по-нататъшна интеграция на вътрешния пазар и за икономическо, социално и териториално сближаване, както и нейния принос за насърчаване на сътрудничеството с трети държави в басейна на река Дунав и подкрепата ѝ за европейския път на участващите в нея държави кандидатки и потенциални кандидатки;

10. ОДОБРЯВА Стратегията на Европейския съюз за региона на река Дунав и ВЗЕМА ПОД ВНИМАНИЕ приложения план за действие, изработен от Комисията на основата на консултации с държавите-членки, трети държави и други заинтересовани страни;
11. ИЗТЪКВА, че Стратегията на Европейския съюз за региона на река Дунав притежава стратегическа рамка, направлявана от стратегията „Европа 2020“ и от Европейската стратегия за устойчиво развитие, като по този начин се гарантира нейният потенциал да допринесе за постигането на дългосрочни цели, като интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж и конкурентоспособност на Европейския съюз;
12. ИЗТЪКВА, че използването на съществуващите средства и финансови инструменти в подкрепа на практическото включване на трети държави, участващи в изпълнението на стратегията, следва да бъде изцяло в унисон със съответните външни стратегии и политики на ЕС, които обуславят съответните мандати за външно кредитиране на Европейската инвестиционна банка;
13. ИЗТЪКВА значимостта на подобаващо практическо включване на всички държави-членки на ЕС и на всички заинтересовани страни, съответно на транснационално, регионално и местно равнище, за изпълнението на Стратегията на Европейския съюз за региона на река Дунав;
14. Като изтъква изначално вътрешния характер на стратегията и необходимостта за запазване на ненарушимостта на процеса на вземане на решения в ЕС, ПРИЗНАВА, че приобщаването и участието на трети държави е от ключово значение за постигане на желаните цели на стратегията;
15. ИЗТЪКВА, че изпълнението на Стратегията на Европейския съюз за региона на река Дунав следва да започне незабавно и ИЗРАЗЯВА СЪГЛАСИЕ, че за изпълнението на Стратегията на Европейския съюз за региона на река Дунав и за последващи действия е необходима ръководна структура, и във връзка с това НАСЪРЧАВА съответните държави-членки и по-специално техните национални центрове за контакт и техните координатори на приоритетни области да улеснят началото на изпълнението;
 

Основавайки се на първоначалния опит от Стратегията на Европейския съюз за региона на Балтийско море,

  - а. ПРИКАНВА националните центрове за контакт и координаторите на приоритетни области, в тясно сътрудничество с Комисията и с подобаващо практическо включване на участващите трети държави:
    - да изградят, където е необходимо, мрежа от национални партньори, които съответстват на координаторите във всяка приоритетна област;
    - да набележат съответните потенциални заинтересовани страни, с особен акцент върху ръководителите на проекти;
    - да осигурят на гражданите подходяща информация за стратегията, в т.ч. да приобщат заинтересованата част от гражданското общество и да поощрят информираността на обществото;
    - да анализират примерните цели на Комисията и да постигнат съгласие за реалистични и осъществими цели, подходящи за макрорегиона, като бъдат ангажирани Комисията и съответните заинтересовани страни;
    - да поощрят междусекторния подход на стратегията на основата на постиженията на правото на ЕС, които съответстват на приоритетните области на стратегията;
    - да съставят списък с текущи проекти и идеи за потенциални проекти в съответните приоритетни области. Този списък ще бъде редовно обновяван по време на изпълнението и ще бъде включен в първия доклад за напредъка, който ще бъде публикуван от Комисията до края на 2012 г.;



- да осигурят съдействие на ръководните партньори, за да бъде улеснено изпълнението на проектите и по-нататъшното развитие и скрининг на идеите за проекти. Това съдействие ще акцентира върху наличните възможности и правила за европейско финансиране и ще използва докрай съществуващите източници на информация. Доброволният характер на участието следва да бъде запазен в хода на изпълнението на отделните действия и проекти.

б. ПРИКАНВА Комисията:

- да играе водеща роля в стратегическата координация на ключовите етапи от изпълнението на стратегията, в сътрудничество с държавите-членки и в съответствие с принципа на субсидиарност;
- да осигури трайно практическото включване на заинтересованите страни в региона от всички равнища, например чрез годишен форум с цел да се подпомогне Комисията за изпълнение на нейните задачи;
- да осигури на държавите-членки, на съответните региони и на участващите в стратегията трети държави непрекъснато съдействие и насоки относно добрите практики в областта на трансграничното, транснационалното и междурегионалното взаимодействие и изпълнение;
- да вземе предвид целите на стратегията спрямо съответните политически инициативи и програмно планиране, без да се засягат преговорите и решенията във връзка със следващата многогодишна финансова рамка;
- да създаде, в унисон със съобщението на Комисията, група на високо равнище, съставена от служители от всички държави-членки на ЕС, с оглед да бъде оказано съдействие на Комисията в осъществяването на задачата ѝ за улесняване на изпълнението на стратегията. Следва да бъдат поканени трети държави, участващи в Стратегията на Европейския съюз за региона на река Дунав;
- чрез доклад за напредъка, редовно да докладва на групата на високо равнище за изпълнението на одобрените действия и за оценяването на резултатите, както и за промени и актуализации в плана за действие, като първият доклад бъде изготвен не по-късно от края на 2012 г.;
- редовно да информира Съвета за постигнатия напредък, за напредъка по съобщението и за изпълнението на актуализиран план за действие, като първата актуализация бъде изготвена не по-късно от юни 2013;

16. ПРИКАНВА Комисията и съответните държави-членки да подкрепят целите на стратегията, като улеснят координацията между съществуващите фондове и инструменти на ЕС и като опростят съответните правила за изпълнение, за да позволят бързо и ефективно създаване и изпълнение на проекти, с потенциалната подкрепа на финансовите институции, ангажирани с реализацията и финансирането на стратегията;

17. ОТЧИТА административния и технически товар върху държавите-членки и по-специално върху координаторите на приоритетни области при стартирането на стратегията и във връзка с това ПРИЗОВАВА Комисията и други институции на ЕС, както и съответните държави-членки, да проучат и набележат начини за осигуряване на техническо съдействие в рамките на наличните финансови ресурси, за да бъде улеснен старът на изпълнението;

18. ПРИКАНВА съответните държави-членки и Комисията да проучат възможните взаимовръзки и взаимодействия между двете съществуващи макрорегионални стратегии, а именно Стратегиите на ЕС за региона на Балтийско море и за региона за река Дунав. ПРИЗОВАВА Европейската комисия да гарантира на тази основа последователно развитие на двата макрорегиона, в т.ч. и на инфраструктурните връзки между тях;
19. ПРИЗОВАВА заинтересованите държави-членки и Комисията да гарантират пълна прозрачност и видимост по отношение на процеса на изпълнение и на по-нататъшното развитие на стратегията и да разпространят до всички държави-членки информация, добри практики и поуки въз основа на натрупания опит, с оглед на потенциални бъдещи макрорегионални стратегии;
20. Като взема предвид постигнатите резултати, както и опита и добрите практики, натрупани по време на изпълнението на съществуващите макрорегионални стратегии, ПРИКАНВА Комисията да изясни концепцията за макрорегионални стратегии, да оцени добавената им стойност и да предостави резултатите на Съвета и на Европейския парламент до юни 2013 г.;
21. ПРИКАНВА държавите-членки, в сътрудничество с Комисията, да продължат работата по потенциални бъдещи макрорегионални стратегии.“

**ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ****ВЪНШНИ РАБОТИ****Хърватия — споразумение за стабилизиране и асоцииране**

Съветът одобри проект за решение, което да бъде прието от Съвета за стабилизиране и асоцииране ЕС—Хърватия за изменение на протокол към Споразумението за стабилизиране и асоцииране относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество.

Решението ще бъде прието с писмена процедура.

**ИКОНОМИЧЕСКИ И ФИНАНСОВИ ВЪПРОСИ****Сен Бартелеми — парично споразумение**

Съветът прие решение относно правилата във връзка с преговорите за парично споразумение с Френската република, действаща в полза на Френската отвъдморска общност Сен Бартелеми.

Преговорите за парично споразумение са необходими, за да продължи да се използва еврото в Сен Бартелеми след предстоящата промяна на правния му статут, считано от 1 януари 2012 г., от най-отдалечен район на ЕС към статут на отвъдморска територия.

В обхвата на паричното споразумение би попаднало паричното, банковото и финансовото законодателство, както и мерки за предотвратяване на измамите, фалшифицирането и изпирането на пари.